

CURRICULUM VITAE

Maria João Mesquita Marçal Cameira

Porto, 16 de julho de 2014

Conteúdo

1. Dados Biográficos	3
2. Habilidades Académicas.....	3
2.1. Concluídas	3
2.2. Em curso	Error! Bookmark not defined.
3. Formação Complementar	4
4. Atividade Profissional	5
4.1. Docente do Ensino Básico	5
4.2. Docente do Ensino Secundário	6
4.3. Docente do Ensino Superior	6
5. Atividades Pedagógicas	7
5.1. Docência: Ensino Básico e CPTV (Ciclo Preparatório TV).....	7
5.2. Docência: Ensino Unificado/ Ensino Secundário.....	8
5.3. Docência: Ensino Superior	8
5.4. Orientação de disciplinas no Ensino Secundário.....	13
5.5. Orientação pedagógica no Ensino Secundário.....	13
5.6. Supervisão Científica e Pedagógica no Ensino Secundário	13
5.7. Avaliação Pedagógica no Ensino Superior	14
5.8. Orientação de Unidades Curriculares no Ensino Superior	14
6. Atividades de Gestão	14
6.1. Participação em Órgãos de Gestão	14
6.2. Participação em mesas eleitorais	14
7. Atividade Científica.....	15
7.1. Participação em Júris de Avaliação de Trabalhos	15
8. Atividades Científico-Pedagógicas.....	18
8.1. Ações de Formação no Ensino Secundário	18
8.2. Ações de Formação no Ensino Superior.....	24
9. Atividade Empresarial	30
10. Publicações	30

1. Dados Biográficos

Nome: Maria João Mesquita Marçal Cameira

E-mail: mjcameira@gmail.com; [jcemeira@iscap.ipp.pt](mailto: jcemeira@iscap.ipp.pt)

Telemóvel 918 551 212; 934 777 497

Categoria Profissional: Professora Adjunta da Área Científica de Línguas e Culturas do Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto (ISCAP) – grupo disciplinar de Português/Francês, em regime de dedicação exclusiva.

2. Habilidades Académicas

2.1. Concluídas

1975 - 1978 Curso do Magistério Primário, com a classificação de catorze valores.

1979 - 1983 Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas – Estudos Portugueses e Franceses, Faculdade de Letras da Universidade do Porto com a classificação de treze valores.

1992 - 1997 Mestrado com a tese *A Visão Imaginária do Feminino em António Maria Lisboa* na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, concluída com a classificação de Muito Bom por unanimidade.

2010 - 2014 Doutoramento *A Transfiguração do Feminino na Poesia de Luiza Neto*

Jorge, sob a orientação da Professora Doutora Joana Matos Frias, entregue em 2 de dezembro de 2014 e defendida em 30 de maio de 2014 na Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

O júri foi constituído pelo Professor Doutor Fernando Pinto do Amaral, Professora Doutora Maria Gabriela Macedo, Doutora Marinela Carvalho Freitas, Professora Doutora Maria de Fátima Marinho, Professora Doutora Rosa Maria Martelo, Professora Doutora Joana Matos Frias e pela Professora Doutora Maria de Fátima Favarrica Pimenta de Oliveira, que presidiu. O arguente principal foi o Professor Doutor Fernando Pinto do Amaral e também arguiram a Professora Doutora Maria Gabriela Macedo e a Doutora Marinela de Carvalho Freitas.

As provas obtiveram a classificação máxima de Muito Bom por unanimidade.

3. Formação Complementar

- | | |
|-------------|--|
| 1992 - 1993 | Curso teórico de Mestrado em Literaturas Comparadas Portuguesa e Francesa – Séculos XIX e XX da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. |
| 1998 - 1999 | Curso teórico de Doutoramento em Ciências Literárias na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, com a classificação de bom. |
| 2009 - 2010 | Curso teórico de Doutoramento em Literaturas e Culturas Românicas - Literatura Portuguesa, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto com a componente teórica de Doutoramento concluída em 2010. |
| 2010 - 2011 | Seminário do Curso de Mestrado <i>Ruturas e Continuidades</i> ministrado pela |

Professora Doutora Rosa Maria Martelo.

2011 - 2014 Elaboração e defesa da Tese de Doutoramento em Literaturas e Culturas Românicas – especialidade Literatura Portuguesa com a classificação de aprovada por unanimidade (arguentes: Fernando Pinto do Amaral e Marinela Feitas; presidente de júri: Maria de Fátima Favarrica Pimenta de Oliveira e Maria de Fátima Marinho, Rosa Maria Martelo, Ana Gabriela Macedo e Joana Matos Frias), em 30 de Maio de 2014.

4. Atividade Profissional

4.1. Docente do Ensino Básico

1978 - 1979 Professora Provisória do Ensino Primário no 3º período, Escolas Primárias de Sande (Lamego) e Feirão (Castro Daire).

1979 – 1980 Professora Primária Efetiva.
Professora-Monitora do Ciclo preparatório TV, Escola Primária do Porto Moniz (Funchal) no 1º período. Professora, em regime de destacamento, no 2º e 3º períodos, do Curso de Construção Civil, Escola Secundária de Francisco Franco (Funchal).

1980 – 1981 Professora-Monitora do Ciclo Preparatório TV, Santa Cruz (Funchal).

1981 – 1983 Professora-Monitora do C.P.T.V., Labrufe (Vila do Conde).

1983 – 1984 Professora-Monitora do C.P.T.V., Labrufe (Vila do Conde).

4.2. Docente do Ensino Secundário

- 1984 - 1986 Professora Estagiária do 8º Grupo B, Escola Secundária do Padrão da Légua.
- 1986 – 1987 Professora Efetiva, Escola C+S de Tarouca (Lamego).
- 1987 - 1988 Professora Efetiva, Escola Secundária de Latino Coelho (Lamego).
- 1988 - 1989 Professora Efetiva, Escola Secundária de Ermesinde.
- 1989 - 1990 Professora Efetiva, Escola C+S de Guiões (Matosinhos), até 31 de dezembro de 1989.
- 1990 - 1991 Professora Efetiva, Escola Secundária de S. Mamede de Infesta, até 31 de dezembro de 1991.

4.3. Docente do Ensino Superior

- 1991 - 1992 Assistente de Francês do 1º triénio, ISCAP, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, regime de dedicação exclusiva, por concurso, a partir de 1 de janeiro de 1992.
- 1992 - 1999 Equiparada a Professora - Adjunta, ISCAP, regime de dedicação exclusiva, ata do Conselho Científico de 8 de outubro de 1992, *D.R. – 2ª Série*, nº 40 de 17 de fevereiro de 1993 com início de funções e efeitos retroativos a partir de 2 de novembro de 1992.

-
- 1999 - 2002 Professora-Adjunta de Nomeação Provisória, ISCAP, regime de dedicação exclusiva, 15 de novembro de 1999, *D.R. – 2.ª Série*, nº 266 de 15 de Novembro de 1999, por concurso documental aberto pelo *D.R – 2.ª Série*, nº 258/98 de 9 de novembro de 1998.
- 2002 - 2007 Professora-Adjunta de Nomeação Definitiva, ISCAP, regime de dedicação exclusiva, *D. R. – 2.ª Série*, nº 81 de 5 de abril de 2003, com efeitos a partir de 15 de novembro de 1998.

5. Atividades Pedagógicas

5.1. Docência: Ensino Básico e CPTV (Ciclo Preparatório TV)

- 1978 - 1979 *1.º e 2.º anos do Ensino Básico*, 3º período.
- 1979 - 1980 *1.º ano do C.P.T.V.* no 1º período.
Português, em regime noturno e em destacamento no 2.º e 3.º períodos do *Curso de Construção Civil*, Escola Secundária Francisco Franco, Funchal.
- 1980 - 1981 *2.º ano do C.P.T.V.*
- 1981 - 1982 *1.º ano do C.P.T.V.*
- 1982 - 1983 *2.º ano do C.P.T.V.*
- 1983 - 1984 *1.º ano do C.P.T.V.*

5.2. Docência: Ensino Unificado/ Ensino Secundário

1984 - 1985 *Português e Francês* do 7.º, 8.º e 9.º anos de escolaridade.

1985.- 1986 *Português e Francês* do 10.º e 11.º anos de escolaridade.

1986 - 1987 *Português e Francês* de 8.º e 9.º anos de escolaridade.

1987 - 1988 *Português* do 10.º e 11.º anos de escolaridade.

1988 - 1989 *Português e Francês* do 9.º e 10.º anos de escolaridade.

1989 - 1990 *Francês* do 7.º, 8.º e 9.º anos de escolaridade.

5.3. Docência: Ensino Superior

1990 - 1991 Disciplinas semestrais *Didática Específica do Francês* no estágio pedagógico do *Curso de Línguas e Literaturas Modernas, Estudos Portugueses e Franceses e Literatura para a Infância* do *Curso de Educadores de Infância*, Pólo de Lamego, Escola Superior de Educação de Viseu, Instituto Politécnico de Viseu.

1991 - 1992 Disciplinas anuais *Língua Francesa I* do *Curso de Contabilidade e Administração* e do *Curso de Aduaneiros*, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, Instituto Politécnico do Porto, a partir de 1 de janeiro de 1992.

1992 - 1993 Disciplinas anuais *Língua Francesa I*, *Curso de Contabilidade e Administração* e *Língua Francesa III, Curso de Aduaneiros*, ISCAP.

-
- 1993 - 1994 Disciplinas anuais *Língua Francesa I e III* do *Curso de Contabilidade e Administração* e *Língua Francesa I* do *Curso de Aduaneiros*, ISCAP.
- 1994 - 1995 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* e *Língua Francesa III* do *Curso de Contabilidade e Administração* e *Língua Francesa I* e *Língua Francesa III* do *Curso de Estudos Superiores de Comércio*, ISCAP.
- 1995 - 1996 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* do *Curso de Contabilidade e Administração* e de *Língua Francesa I*, *Língua Francesa II* e *Língua Francesa III* do *Curso de Estudos Superiores de Comércio*, ISCAP.
- 1996 - 1997 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* do *Curso de Estudos Superiores de Comércio* e *Língua Francesa I, II e III* do *Curso de Contabilidade e Administração*, ISCAP.
- 1997 - 1998 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* e *Língua Francesa III* do *Curso de Contabilidade e Administração*, *Língua Francesa II* do *Curso de Estudos Superiores de Comércio* e *Língua Portuguesa I* do *Curso de Línguas e Secretariado*, ISCAP:
- 1998 - 1999 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* do *1.º Ciclo do Curso Bietápico de Contabilidade e Administração*, *Língua Francesa II* do *1.º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional* e *Língua Portuguesa I* do *1.º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado*, ISCAP.
- 1999 - 2000 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* do *1.º Ciclo do Curso Bietápico de Contabilidade e Administração*, *Língua Francesa II* do *1.º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional* e *Língua Portuguesa do 1.º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado*, ISCAP.

-
- 2000– 2001 Disciplinas semestrais *Língua Francesa I* (3^a língua de opção) do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, *Língua Francesa V* e *Língua Francesa VI* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Contabilidade e Administração e *Francês de Negócios I*, *Francês de Negócios II* e *Francês Aplicado ao Comércio II* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional, ISCAP.
- 2001 – 2002 Disciplinas semestrais *Cultura e Civilização Portuguesas* e *Língua Francesa* (3^a Língua de Opção) do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, ISCAP.
- 2002 – 2003 Lecionou as cadeiras semestrais *Francês de Negócios I* e *Francês Aplicado ao Comércio I* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional e *Cultura e Civilização Portuguesa* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, ISCAP.
- 2003 – 2004 Disciplinas semestrais *Francês de Negócios I* e *Francês Aplicado ao Comércio I* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional e *Cultura Portuguesa Contemporânea* do 1º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, ISCAP.
- 2004 – 2005 Disciplinas semestrais *Língua Portuguesa III* e *Língua Portuguesa IV* aos alunos diurnos e noturnos do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, ISCAP.
- 2005 – 2006 Disciplinas semestrais *Língua Portuguesa I* e *Língua Portuguesa III* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado, *Francês de Negócios I* do 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Comércio Internacional, *Língua Portuguesa II* e *Língua Portuguesa IV* ao 1.^º Ciclo do Curso Bietápico de Línguas e Secretariado e *Francês de Negócios I* e *Francês de Negócios IV*

ao 1.º Ciclo do Curso Bietálico de Comércio Internacional, ISCAP.

- 2006 – 2007 Unidades curriculares semestrais *Francês I e II, Francês III e Francês IV (Cursos Intensivos do Plano Transitório)* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução, Tradução de Texto Técnico I - Francês e Tradução de Texto Técnico II - Francês (Plano Transitório)* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução*. Estas cadeiras foram lecionadas nos Laboratórios de Línguas, com a utilização do software *Tell Me More*, ISCAP.
- Lecionou ainda a unidade curricular *Estruturação de Texto Técnico* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução*.
- Nesta data, a presidente do Conselho Científico, Doutora Cristina Maria Ferreira Pinto da Silva e a Drª. Eduarda M. F. da Mota, na qualidade de coordenadoras da área científica de Línguas e Culturas, mandaram anexar ao processo individual da docente um documento de agradecimento referindo a «demonstração de brio profissional e solidariedade colegial» por ter lecionado, extra-horário, a unidade curricular de *Estruturação de Texto Técnico*.
- 2007 – 2008 Lecionou *Tradução Económica de Francês* do *Mestrado em Tradução e Interpretação Especializadas* do *Curso de Assessoria e Tradução*, a unidade curricular semestral *Língua e Cultura Estrangeira de Francês I e II* da *Licenciatura em Comunicação Empresarial* e a unidades curricular semestral *Estruturação de Texto Técnico* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução*.
- 2008 – 2009 No primeiro semestre, foi-lhe concedida dispensa de serviço docente pelo Conselho Científico do ISCAP, nos termos do art.º 36º do Decreto-Lei nº 185/81, de 1 de julho. No segundo semestre, lecionou a unidade curricular *Francês II* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução* e *Francês de Negócios II* da *Licenciatura em Comércio Internacional*.

- 2009-2010 Unidades curriculares *Língua Francesa I e II da Licenciatura em Assessoria e Tradução* e as unidades *curriculares Tradução de Texto Técnico de Francês I e II* da mesma Licenciatura.
- 2010-2011 Unidades curriculares *Tradução de Texto Técnico e Francês I e II* da *Licenciatura em Assessoria e Tradução*.
- 2011-2012 Unidades curriculares *Francês de Negócios III e IV* do *Curso do Curso Comércio Internacional* e *Francês II, Tradução de Texto Técnico I e II* do *Curso de Assessoria e Tradução*.
- 2012-2013 Unidades curriculares *Francês de Negócios II e III e Tradução de Texto Técnico I e II* do *Curso de Assessoria e Tradução. Francês de Negócios IV* do *Curso de Comércio Internacional e Língua e Cultura Estrangeira B III Francês* do *Curso de Comunicação Empresarial*.
Homenagem do IPP aos Docentes com 20 anos de serviço pelo seu esforço e dedicação, contribuindo de um modo decisivo para o prestígio da instituição. Entrega de um diploma pela Presidente do IPP, Professora Doutora Rosário Gambôa, 27 de fevereiro de 2012.
- 2013-2014 Unidades curriculares *Língua e Cultura Estrangeira B III* do *Curso de Comunicação Empresarial* e *Francês de Negócios III* do *Curso de Comércio Internacional*, *Francês de Negócios II* do *Curso de Comércio Internacional* e *Tradução de Texto Técnico Francês / Português* do *Curso de Assessoria e Tradução*.
- 2014 - 2015 Unidades Curriculares *Francês I e Tradução de Texto Técnico Francês /*

Português I e II do Curso de Assessoria e Tradução e Língua, Cultura e Civilização Francesas B I do Curso de Comunicação Empresarial.

5.4. Orientação de disciplinas no Ensino Secundário

- 1986 - 1987 Representante de francês no Conselho Pedagógico, Escola C+S de Tarouca.
- 1989 - 1990 Representante de Francês no Conselho Pedagógico da Escola C+S de Guifões

5.5. Orientação pedagógica no Ensino Secundário

- 1985 – 1986 Diretora de turma do Diretora de turma do 11º ano de escolaridade, Escola Secundária do Padrão da Légua.

5.6. Supervisão Científica e Pedagógica no Ensino Secundário

- 1989 – 1990 Supervisora de Língua Francesa na Escola C+S de Tarouca, Escola C+S de Armamar, Escola C+S de Sernancelhe, Escola Preparatória de Lamego, Escola Secundária de Moimenta da Beira, Escola Secundária de Latino Coelho, Escola Secundária da Sé (Lamego), Escola Secundária de Resende e Escola Secundária de Cinfães no exercício da atividade de docente do Instituto Politécnico de Viseu (IPV), Escola Superior de Educação, Polo Educacional de Lamego.
- 1990 – 1991 Supervisora de Língua Portuguesa e de Língua Francesa, Escola C+S de Campo de Besteiros (Viseu), Escola Secundária de Latino Coelho, Escola

Secundária de Resende e Escola Secundária de Cinfães no exercício da atividade de docente no Polo Educacional de Lamego, Escola Superior de Educação de Viseu, Instituto Superior Politécnico de Viseu.

5.7. Avaliação Pedagógica no Ensino Superior

2003 – 2004 Redação dos pareceres para a renovação dos contratos das docentes Carla Maria Pinto Avelino, Luísa Benvinda Pereira Álvares, Maria do Carmo Azeredo Ferreira Lopes, 1 de julho.

5.8. Orientação de Unidades Curriculares no Ensino Superior

2007 – 2008 Coordenadora de Francês, 1º semestre, ISCAP.

6. Atividades de Gestão

6.1. Participação em Órgãos de Gestão

1999- 2000 Membro do Conselho Científico do ISCAP desde 15 de novembro de 1999.

6.2. Participação em mesas eleitorais

2004 Eleição do Colégio Eleitoral.

2006 Eleição do Presidente do IPP.

- | | |
|------|--|
| 2007 | Eleição do Conselho Diretivo. |
| 2007 | Eleição da Assembleia de Representantes. |

7. Atividade Científica

7.1. Participação em Júris de Avaliação de Trabalhos

- 2001 – 2002 Anabela Costa Pinto da Silva
Curso Bietápico de Línguas e Secretariado
Ramo de Tradução Especializada
Tradução do livro
RAGON, Michel, *C'est quoi l'architecture?*, Paris, Seuil, 1990.
Presidente de Júri
novembro de 2001

- Carla Dinora Mota Rodrigues
Curso Bietápico de Línguas e Secretariado,
Ramo de Tradução Especializada
Tradução do 3º capítulo de
AMAR, Pierre- Jean, Pierre, *Histoire de la Photographie*, Aix-en-
Provence, Edisud, 1993.
Presidente do Júri
dezembro de 2001

- Patrícia Alexandra Ferreira Ribeiro
Curso Bietápico de Línguas e Secretariado
Ramo de Tradução Especializada

Tradução do livro

PELT, Jean Marie, *Le Monde des Plantes*, Paris, Seuil, 1998.

Presidente do Júri

dezembro de 2001

2002 – 2003 Ana Paula Oliveira Costa

Relatório de Estágio

Licenciatura em Línguas e Secretariado

Ramo Tradução Especializada

Presidente de Júri

30 de dezembro de 2002

2003 – 2004 Andreia Ferreira

Projeto Curricular de Fim de Curso

Licenciatura em Tradução Especializada

Variante Inglês/Francês

Projeto Curricular de Fim de Curso

BÉDARD, Claude, *La Traduction technique – Principes et Pratique*,

Montréal, Linguatech, 1986.

2^a Vogal

2006 – 2007 Maria Edite Fernandes Ferreira Klosen

Licenciatura em Línguas e Secretariado

Ramo Tradução Especializada

Tradução de um texto científico

BELLIN, Stéphanie, *La Datation*, Science & vie, n°1052, mai 2005, p. 114-129.

2^a Vogal

Isabel Jorge Catarino

Licenciatura em Línguas e Secretariado
Ramo de Tradução Especializada
Tradução de um excerto de
DELERM, Philippe, *L'Envol* suivi *Panier de Fruits*, éditions J'AI LU,
1999.
2^a Vogal
julho de 2007

2007 – 2008 Maria Leonor de Lencastre Arrobas
Projeto Profissional
Tradução comentada de um extracto de
VEYRAT, Jean-Pierre, *Aperçus du Langage Corporel*, Paris, Éditions
Négorisk, 2001.
Presidente de Júri
novembro de 2007
Elisabete Eugénia Fernandes Pinto
Trabalho de fim de curso
Licenciatura em Línguas e Secretariado
Ramo de Tradução Especializada
Tradução Português/Francês de
GONZALEZ, Maria Teresa Maia, *A Lua de Joana*, Lisboa, Editorial
Verbo, 1994
Presidente de Júri
novembro de 2007

Maria José da Silva Ferreira
Ramo de Tradução e Interpretação Especializada
Trabalho de Fim de Curso
Tradução de DESCHAVANNE, Éric et TAVAILLOT, Pierre-Henri,
Philosophie des âges de la vie, Paris, Éditions Grasset & Fasquelle, 2007.

Arguente

janeiro de 2008

Teresa Susana Fernandes Freitas

Curso bietápico de Licenciatura em Línguas e Secretariado

Ramo de Tradução e Interpretação Especializada

Tradução do capítulo 1 do livro

ROCHEFORT, Christiane, *Les Petits Enfants du Siècle*, Paris , Grasset,
1961.

2^a vogal

setembro de 2007

2012 - 2013 Christine Isabelle Anne Remy
Provas Públicas de Avaliação de Competência Pedagógico – Científica
Membro do Júri
ISCAP
31 de maio de 2013

2014 - 2015 Lucile Amélia Camille Meneghin
Projeto de Mestrado em TIE (Tradução e Interpretação Especializadas)
Sous-titrage de Documentaire sur la Capoeira
Arguente
10 de dezembro de 2014.

8. Atividades Científico-Pedagógicas

8.1. Ações de Formação no Ensino Secundário

1984 – 1985 Seminário sobre «Avaliação para o Sucesso», grupos de profissionalização em

exercício aberta a todo o grupo docente, Escola Secundária da Padrão da Légua (E.S.P.L.), de 8 a 16 de outubro.

Curso «Novas Correntes Pedagógicas», Sindicato de Professores da Zona Norte, orientação do Dr. Ribeiro Dias da Universidade de Braga, participação de professores do Ensino Secundário e Superior, sócios, no Colégio do Perpétuo Socorro, Porto, 2 e 10 de novembro de 1984; 15 de dezembro de 84; 5, 9 e 26 de janeiro de 85 e 2 de fevereiro de 1985.

Seminário «Teorias e Técnicas de Aprendizagem» orientação do Dr. Adriano Sampaio Sousa, participação dos elementos dos grupos de profissionalização, 12 de dezembro.

Visita ao *Jornal de Notícias*, alunos de 10.º da área de científicos e professores do grupo em profissionalização da E.S.P.L, observação de toda a dinâmica interna de um jornal, apresentação de relatório e sugestões, 3 de janeiro de 1985.

Seminário sobre «Avaliação» orientado pelo Dr. Praia Félix com a participação dos elementos dos grupos de profissionalização da E.S.P.L, 16 de janeiro.

«Profissionalização em Exercício», grupo de profissionalização, E.S.P.L, 24 de janeiro.

«O Estudo da Obra Integral» em geral, área pedagógica de língua portuguesa, grupo de profissionalização em exercício, E.S.P.L, 7 de fevereiro.

«O Estudo da Obra Integral», 7.º e 8.º anos de escolaridade, conto «O Tenório» *in Bichos* de Miguel Torga, grupo de profissionalização em exercício, E.S.P.L,

7 de fevereiro.

«Correntes e Tendências da Pedagogia», grupo de profissionalização de Educação Física, orientadores pedagógicos, elementos dos grupos de profissionalização e professores, E.S.P.L, 27 de fevereiro.

«A Gramática: Coordenação e Subordinação - Propostas Metodológicas Concretas», área científico-pedagógica de Língua Portuguesa baseada nos estudos de Piaget e na relação entre o raciocínio pré-lógico/lógico e as estruturas de coordenação/subordinação, grupo de profissionalização e professores da E.S.P.L., 28 de fevereiro.

«Análise dos Programas - do Ciclo ao Ensino Superior», organizada pelo grupo de profissionalização em exercício da E.S.P.L, 7 de março.

«A Produção do Texto», grupo de profissionalização de português e francês, propostas de planificação de *Os Lusíadas*, 10.º ano de escolaridade, E.S.P.L, 18 de abril.

«Semanas Abertas» e «Mini-Semanas Francesas»: dramatizações em português e em francês, realizadas e concebidas por alunos, ao longo do ano, exposições de trabalhos dos alunos e material das várias regiões francesas, projeção de filmes franceses, dia gastronómico de Portugal e da França e feiras do livro e disco portugueses e franceses com o objetivo de reconhecer e premiar o esforço dos alunos, E.S.P.L, 22, 23 e 24 de abril de 85 e 11,12,13 e 14 de junho de 1986.

«A Especificidade da Língua Materna», E.S.P.L., 30 de abril.

«A Avaliação em Língua Estrangeira», aspectos importantes na avaliação oral e

escrita e textos de compreensão e expressão oral e escrita, elaborados pelos formandos, delegada e professores, E.S.P.L., 15 de maio 1985.

«A Direção de Turma», grupo de profissionalização de Educação Física, a função do director de turma, elementos relacionados com o processo de profissionalização, professores da E.S.P.L., 27 de maio de 1985.

«A Avaliação Vista pelos Alunos», com o objetivo de se encarar a avaliação do ponto de vista dos alunos e da qual resultaram algumas ideias interessantes a levar em linha de conta, alunos e professores, E. S. P. L., 5 junho 1985.

«Metodologias do Ensino», grupos de profissionalização em exercício e orientadores pedagógicos, delegados, elementos da profissionalização e professores da escola, 13 de junho de 1985.

1985 – 1986 «A Direção de Turma e a importância do Director de Turma», formandas de físico-química, E.S.P.L., 10 de outubro de 1985.

«A Leitura», estratégias mais adequadas para conseguir uma boa leitura e a importância do texto decorado, grupo de profissionalização, E.S.P.L., 20 de novembro e 4 de dezembro de 1985.

«Binómio Escola/Família», importância desta interacção, professores e encarregados de educação, E.S.P.L., 15 de janeiro de 1986.

«A Avaliação em Língua Materna», grupo de profissionalização da E.S.P.L., 29 de janeiro de 1986.

«A Evolução do Ensino das Línguas Estrangeiras», grupo de profissionalização em exercício de Português/ Francês, 31 de janeiro de 1986.

Visita de Estudo a Santarém e seus locais históricos para incentivar os alunos para o estudo de *Viagens na Minha Terra* de Almeida Garrett, alunos e professores, E.S.P.L., 12 e 13 de fevereiro de 1986.

«A Tradução», grupo de profissionalização de Português/Francês e orientadora pedagógica, E.S.P.L, 14 de fevereiro de 1986.

«Aula Ativa e Criativa», a importância da utilização do jogo, documentos autênticos, imagens, dramatizações e gravações nas aulas de língua estrangeira como estratégia de trabalho a desenvolver com os alunos, grupo de profissionalização de Português/ Francês, E.S.P.L., 21 de fevereiro.

«Programas e Planificação», orientador pedagógico da área de português, grupo de profissionalização de Português/ Francês, E.S.P.L., 26 de fevereiro de 1986.

«Linhos de Força da Didática das Línguas e Documentos Autênticos» dinamizado pelo grupo de profissionalização da E.S.P.L., 28 de fevereiro e 14 de março de 1986.

Organização de duas visitas à Casa-Museu Eça de Queirós, alunos e professores da E.S.P.L, 6 de março e 9 de maio de 1986.

«Dinâmica de Grupo», apresentação e discussão de princípios básicos de um trabalho de grupo ou de uma direção de turma, professores de várias escolas, Colégio do Rosário, 7 e 8 de abril de 1986.

«A Pedagogia do Erro», orientadora pedagógica, grupo de profissionalização de Português/Francês e professores da E.S.P.L., 18 de abril de 1986.

«Civilização e Cultura Francesas» com da orientadora pedagógica, grupo de profissionalização e professores da E.S.P.L., 23 abril de 1986.

«A Especificidade da Língua Materna», problemática do texto oral e escrito, texto literário e não literário e produção textual, grupo de profissionalização de Português/Francês da E.S.P.L., 30 de abril.

«Estudo da Obra Integra» baseado no estudo da obra *Le Silence de la Mer* de Vercors, dinamizada pelo grupo de profissionalização da escola E.S.P.L, 14 de maio de 1986.

«Iniciação à Pesquisa e Orientação Pedagógica», discussão de possíveis atitudes corretas e incorretas passíveis de condicionar o aproveitamento escolar do aluno, Equipas de Apoio Pedagógico, professores de diversas escolas do ciclo e secundário, 16 de maio de 1986.

«Passeio Romântico do Porto», compreensão do ambiente do século XIX no estudo do Romantismo e obras de influência romântica, Dr. Bernardo Xavier Coutinho, professores e alunos da E.S.P.L., 22 de maio de 1986.

«A Leitura», grupo de profissionalização da E.S.P.L., 30 de junho de 1986.

«Insucesso Escola», professores e alunos da E.S.P.L., 2 de outubro de 1986.

«A Direcção de Turma: função e importância», E.S.P.L., 10 de outubro de 1986.

8.2. Ações de Formação no Ensino Superior

1990 – 1991 «II Encontro de Didáticas e Metodologias de Ensino», Universidade de Aveiro, 6 e 8 de fevereiro de 1991.

«Fórum de Literatura», Professores Doutores Maria Teresa Rita Lopes, Álvaro Manuel Machado, Carlos Reis, Vítor Aguiar e Silva, Arnaldo Saraiva e Clara Rocha, Universidade de Trás-os-Montes e Alto-Douro, 12 a 15 de março de 1991.

1992 – 1993 «Colóquio Interdisciplinar de Homenagem a Virgílio Ferreira nos 50 anos de Vida Literária», organizado pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Fundação Engenheiro António de Almeida, 28, 29 e 30 de janeiro de 1993.

1993 – 1994 «I Congresso Internacional de Miguel Torga», Instituto Erasmos e U.T.A.D. e ida a Vila Real e à terra natal do escritor, 3, 4 e 5 de março de 1994.

1994 – 1995 «1º Fórum Anual Interno do Instituto Superior Politécnico do Porto - A Investigação no Ensino Politécnico — O caso do Instituto Politécnico do Porto» propostas para o futuro, professores, I.P.P., 27 e 28 de outubro de 95.

1995 – 1996 «A literatura infanto-juvenil e o ensino» Editora Civilização, Casa Diocesana de Vilar, Porto, 21 e 22 de março de 1996.

«I Encontro de Professores de Português – A língua mãe e a paixão de aprender, em homenagem a Óscar Lopes», Câmara Municipal de Matosinhos, 2 e 3 de maio de 1996.

1997 – 1998 «I Encontro Interno do ISCAP, “ISCAP – PRESENTE E FUTURO», ISCAP, 4 e 5 de dezembro de 1997.

«III Congresso do Ensino Superior Politécnico», Escola Superior de Comunicação Social do Instituto Politécnico de Lisboa, IPL, 18, 19 e 20 de fevereiro de 1998.

«III Congresso de Literatura Comparada», realizado na Fundação Calouste Gulbenkian, 9, 10 e 11 de março de 98.

«I Congresso Internacional de Agustina Bessa-Luís – 50 anos de vida literária», Universidade Fernando Pessoa, 7, 8 e 9 de maio de 1998.

1998 – 1999 «Ensino Superior no Século XXI – uma estratégia para o IPP e suas escolas», debate, Instituto Politécnico do Porto, 12 de fevereiro de 1999.

2000 – 2001 Curso de Informática sobre *Freehand 9*, nas salas de informática do ISCAP, Dr. Mário Soares, 5, 8 e 19 de março de 2001.

«Curso de Introdução ao *Windows 98*, *Word 2000*, *Power Point 2000* e *Internet*» (*Windows* – 15 horas, *Word* – 20 horas, *Power Point* – 15 horas e *Internet* – 10 horas), Planinfor-Informática, Formação e Serviços Lda, Ponta Delgada, 6 a 31 de agosto de 2001.

2001 – 2002 «A Importância da Avaliação de Instituições e de Docentes do Ensino Superior», Professora Doutora Maria de Jesus Lima, ISCAP, 5 de fevereiro de 2002.

«Multimédia», Dr. Manuel Moreira da Silva, ISCAP, 7 de março de 2002.

Conferência «Tradução de Textos Literários – Diálogos Autor/Tradutor», oradores Luís Tobias (escritor) e Katherina Rzepka (tradutora), ISCAP, 21 de março de 2002.

«Comissão de Avaliação do Relatório de auto-avaliação do I.S.C.A.P., Curso de Línguas e Secretariado (Ramo Tradução Especializada) – análise conjunta - 1ª Fase», ISCAP, 9 de abril de 2002.

«TRADOS - Tradução Assistida por Computador», Professor Doutor Manuel Moreira da Silva, Centro Multimédia de Línguas laboratório de línguas do ISCAP, 9 e 10 de julho de 2002.

2002 – 2003 «Avaliação Institucional e Avaliação e Acreditação dos Cursos do Ensino Superior Politécnico», fórum interno, ISEP, 20 e 21 de fevereiro de 2003.

2003 – 2004 «Primeiro Encontro Nacional de Formadores do Ensino Superior de Professores de Línguas Estrangeiras», Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 15, 16 e 17 de novembro de 2004.

2004 – 2005 «XV Isculturap», ISCAP, 1 a 5 de novembro de 2004.

2005 – 2006 «XVI Isculturap», ISCAP, 7 a 11 de novembro de 2005.

Primeiro Encontro sobre Práticas *e/b-learning* no âmbito da conferência sobre «Tecnologias Educativas no IPP», ISCAP, 30 de março de 2006.

«A excelência Profissional», conferência, dia Internacional do Secretariado, no ISCAP, 26 de abril de 2006.

«Semanas Internacionais no ISCAP» e «Curso Breve de Inglês», ISCAP, 15 a

19 e 22 a 26 de maio de 2006.

Debate sobre a importância do Projeto de Apoio *On-Line* (PAOL), reflexões, críticas e sugestões, ISCAP, 7 de julho de 2006.

2006 – 2007 Ação de Formação sobre o «Ensino de Línguas em Ambiente Multimédia», Laboratório Multimédia 1 do Centro Multimédia de Línguas do ISCAP, 7 de setembro de 2006.

Atividade de «Formação Inicial em *Moodle*», organizada pelo PAOL, Laboratório de Línguas do ISCAP, 13 de setembro de 2006.

«Tradução Assistida por Computador SDL Trados 2006 - iniciação», Laboratório Multimédia 1 do Centro Multimédia de Línguas do ISCAP, 25 de outubro de 2006.

«XVII Isculturap», ISCAP, de 6 a 10 de novembro de 2006.

«*Excel* para docentes de Línguas», ISCAP, 14 de março de 2007.

«Workshop Continuous assessment within the Common European Framework: Exploring Reading/writing», ISCAP, 28 de março de 2007.

«III Jornadas Pedagógicas do ISCAP - Processo de Bolonha: Reflexões sobre as Novas Metodologias e Práticas Pedagógicas», ISCAP, 2 de maio de 2007.

2007 – 2008 «*E-Learning*: Teoria e Prática», ISCAP, 11 outubro de 2007.

«XVIII Isculturap», ISCAP, 5 a 9 de novembro.

«X Seminário de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa – Tradução e Multilinguismo», Instituto Franco-Português de Lisboa, 19 de novembro de 2007.

«9º Encontro de Escritores de Expressão Ibérica, Correntes D’Escritas» Póvoa do Varzim, 13 a 16 de fevereiro de 2008.

Palestra «O *Moodle* como Ferramenta de Avaliação», organizada pelo PAOL, 5 de março de 2008.

Conferência «Heroínas Culturais: Soror Mariana Alcoforado e Soror Juana Inês de la Cruz», proferida pela Mestre Betina Ruiz, promovida pelo CEI do Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, 12 de março de 2008.

«Segunda Jornada da Francofonia», 19 de março de 2008, auditório nobre, ISCAP.

2008 – 2009 «A Web ao Serviço de Cada Um: Conversas ao Final da Tarde - *Google Calender*: a Agenda Digital Global», 29 de janeiro de 2009; «O Escritório global e o Trabalho Colaborativo», 28 de fevereiro de 2009 e «*Feeds*: Não se Inunde de Informação, Use *Feeds*!», ISCAP, 28 de maio de 2009.

«Terceira Jornada da Francofonia», Auditório Nobre, ISCAP, 19 de março de 2009.

Semana do *Software Livre*: «A Utilização da Plataforma *Web* no Trabalho Corporativo e o *Ubuntu*», ISCAP, 1 a 5 junho de 2009.

«Plataforma *ELGG*», PAOL, ISCAP, 29 de abril de 2009.

- 2009 – 2010 «*Moodle* - Nível Avançado – Parte I e II», PAOL, ISCAP, 29 de dezembro de 2009.
- 2010 - 2011 Correntes d'Escritas, Póvoa do Varzim, 23 a 26 de fevereiro de 2011.
- «Ação de Formação *Endnote*», Dr. Manuel Montenegro, ISCAP, 2 e 3 de março de 2011.
- «*Moodle* - Nível Avançado», PAOL, ISCAP, 26 de outubro de 2011.
- «Homenagem à literatura: nos 50 Anos de *Poesia 61*», Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, anfiteatro III, 17 de novembro de 2011.
- 2012 - 2013 Colóquio «Peuple, Nation et Folklore: Approaches Interculturelles» e Conferência «Traduction, Intraduction et Intraductibilité», Professeur Jean-Jacques Briu, Université de Paris X, Nanterre – La Défense, Centro de Estudos Interculturais do ISCAP (CEI), ISCAP, 25 de outubro de 2012.
- 2013 - 2014 «O uso do Word e do Powerpoint para composição de imagens», GAIE, Gabinete de Apoio à Inovação em Educação, 26 de fevereiro, laboratório 3, 14.30h, ISCAP.
- «Formatação de Publicações no MS Word», GAIE, Gabinete de Apoio à Inovação em Educação, 12 de março de 2014, ISCAP.
- «Grupos do Facebook na educação: que utilização? Que vantagens?», GAIE, Gabinete de Apoio à Inovação em Educação, 2 de abril de 2014, ISCAP.
- «Movie Maker», Edição / Composição de Vídeo», GAIE Gabinete de Apoio à Inovação em Educação, 2 de junho de 2014, ISCAP.
- 2014 - 2015 25.º *ISCULTURAP*, 10 a 14 de novembro, participação no dia de Assessoria e

Tradução e de Comércio Internacional (13 de novembro) e no dia de Contabilidade e Administração (14 de novembro), ISCAP.

9. Atividade Empresarial

- 1965 - 1980 Sócia da (EAVT) Empresa Automobilística de Viação e Turismo, empresa de camionagem e turismo, com sede em Lamego.
- 1990 - 1991 Responsável técnica pelo processamento, comercialização e faturação da empresa de secagem de bacalhau Transcomércio – Sociedade de Importação / Exportação S.A., Barra, Aveiro, 20 de setembro de 1990 a 31 de Agosto de 1991.
- 1991 - 1995 Empresária em Nome Individual na compra e venda de bacalhau.

10. Publicações

2013	«O Surrealismo Português, um Movimento Tardio mas Singular», <i>Polissema</i> , Revista de Letras do ISCAP, 2013, n.º 13, IPP: 285-295.
------	---